

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2004,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/610/ES o schéme pomoci, ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť na zavedenie nových liniek námornej príbrežnej dopravy

[oznámené pod číslom K(2004) 4519]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2008/714/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

keďže:

### 1. POSTUP

#### 1.1. Prehľad konania

- (1) V nadväznosti na konanie vo veci formálneho zisťovania Komisia prijala 30. januára 2002 rozhodnutie 2002/610/ES<sup>(1)</sup>, ktorým sa za určitých podmienok opísaných ďalej v texte schvaľuje schéma pomoci na podporu zavedenia námorných príbrežných liniek, ďalej len „konečné rozhodnutie“. V konečnom rozhodnutí sa v odôvodnení 26 uvádza, že Francúzsko prijalo procesné podmienky, ktoré sú záväzné predovšetkým pre projekty pomoci na námorné linky v rámci Spoločenstva medzi francúzskym prístavom a prístavom iného členského štátu, a nie pre projekty týkajúce sa námorných spojení medzi dvoma francúzskymi prístavmi.
- (2) Dňa 18. novembra 2004 francúzske orgány požiadali Komisiu, aby zmenila a doplnila konečné rozhodnutie s cieľom zohľadniť nové, výhodnejšie ustanovenia usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci pre námornú dopravu<sup>(2)</sup>, ďalej len „usmernenia Spoločenstva“.

#### 1.2. Názov opatrenia

- (3) Opatrenie, na ktoré sa vzťahuje konečné rozhodnutie, sa nazýva Schéma pomoci na zavedenie nových liniek námornej príbrežnej dopravy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 196, 25.7.2002, s. 31.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 13, 17.1.2004, s. 3.

### 1.3. Ciele úprav

- (4) Hlavným cieľom navrhovaných úprav je zohľadniť nový právny rámec, ktorý poskytujú usmernenia Spoločenstva, pokiaľ ide o pomoc na zavedenie námorných príbrežných liniek, a zabezpečiť zlučiteľnosť podmienok stanovených v konečnom rozhodnutí s týmito novými pravidlami Spoločenstva v oblasti štátnej pomoci.
- (5) V odôvodnení 26 konečného rozhodnutia sa uvádza, že „pokiaľ ide o záruku transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s prevádzkovateľmi v rámci výberového konania na projekty, francúzske orgány sa zaviazali, že budú dodržiavať tieto postupy:
  - a) výzva na prejavenie záujmu sa bude pravidelne vyhlásovať (napríklad začiatkom každého kalendárneho roka) formou oznámenia uverejneného v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev, ktorým sa spresnia podrobné pravidlá schémy pomoci, postup, ktorý treba dodržať, a kritériá výberu kandidátov;
  - b) v prípade projektov týkajúcich sa spojenia medzi francúzskym prístavom a prístavom iného členského štátu sa v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev uverejní vyhlásenie o zámere, ktorým sa spresní predmet projektu a horná hranica zamýšľanej pomoci. Týmto oznámením budú zainteresované strany vyzvané k tomu, aby sa vyjadrili v lehote pätnástich pracovných dní. V prípade zdôvodnenej námietky niektorej zo strán sa návrh pomoci bude musieť notifikovať Komisii na účely predbežného schválenia.“

- (6) Postupy uvedené najmä v písmene b) tohto odôvodnenia sa podľa francúzskych orgánov implementujú osobitne zdĺhavo, a preto narúšajú hladký priebeh takýchto projektov.

## 2. PODROBNÝ OPIS ÚPRAVY

- (7) Francúzske orgány chcú, aby sa konečné rozhodnutie upravilo tak, aby sa v ňom premietla kapitola 10 usmernení Spoločenstva, ktorou sa upravuje pomoc v prospech liniek námornej príbrežnej dopravy.

## 3. POSÚDENIE NAVRHOVANÝCH ÚPRAV

### 3.1. Ustanovenia nových pravidiel Spoločenstva

- (8) Komisia najskôr poznamenáva, že v predchádzajúcich usmerneniach Spoločenstva<sup>(1)</sup>, ktoré sa uplatňovali v čase prijímania konečných rozhodnutí, sa neustanovuje žiadne osobitné pravidlo na pomoc v prospech zavedenia liniek námornej príbrežnej dopravy. Nebolo preto nelogické, že Komisia určila v konečnom rozhodnutí osobitné pravidlá *ad hoc* na schválenie osobitnej francúzskej schémy zameranej na podporu zavedenia liniek námornej príbrežnej dopravy.
- (9) Komisia zároveň poznamenáva, že medzitým prijala nové usmernenia Spoločenstva a že týmito usmerneniami sa odteraz stanovuje rámec štátnej pomoci na zavedenie liniek námornej príbrežnej dopravy podľa príkladu cieľov sledovaných nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1382/2003 z 22. júla 2003 o poskytnutí finančnej pomoci Spoločenstva na zlepšenie environmentálnych vlastností systému nákladnej dopravy (program Marco Polo)<sup>(2)</sup>, ktoré bolo takisto prijaté v nadväznosti na konečné rozhodnutie.
- (10) V kapitole 10 nových usmernení Spoločenstva sa považuje individuálna pomoc na príbrežné linky za zlučiteľnú so spoločným trhom, pokiaľ spĺňa tieto podmienky:

„— pomoc sa nesmie poskytovať dlhšie ako tri roky a jej účelom musí byť financovanie námornej služby spájajúcej prístavy nachádzajúce sa na území členských štátov,

— služba musí byť takeého druhu, aby umožňovala uskutočňovať cestnú prepravu (predovšetkým nákladu) vcelku alebo sčasti po mori bez odklonenia námornej dopravy spôsobom, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom,

— pomoc musí byť nasmerovaná na realizáciu podrobného projektu s vopred stanoveným vplyvom na životné prostredie, ktorý sa týka novej trasy alebo zlepšenia služieb na existujúcej trase, a v prípade potreby spája niekoľkých majiteľov lodí, pričom sa financuje najviac jeden projekt v prípade tej istej linky bez možnosti obnovenia, predĺženia alebo zopakovania daného projektu,

— účelom pomoci musí byť buď pokrytie prevádzkových nákladov danej služby do výšky 30 %<sup>(3)</sup>, alebo financovanie nákupu prekládkového zariadenia na poskytovanie plánovanej služby do výšky 10 % tejto investície,

— pomoc na realizáciu projektu sa musí poskytnúť na základe transparentných kritérií uplatňovaných nediskriminačným spôsobom na majiteľov lodí so sídlom v Spoločenstve. Zvyčajne sa pomoc môže udeliť projektu, ktorý vybrali orgány členského štátu vo verejnej súťaži v súlade s platnými pravidlami Spoločenstva,

— služba, ktorá je predmetom projektu, musí byť po ukončení obdobia oprávnenosti na verejné financovanie komerčne životaschopná,

— táto pomoc sa nesmie kumulovať s kompenzáciou za poskytovanie služby vo verejnom záujme (povinnosť alebo zmlúv).“

- (11) Komisia predovšetkým poznamenáva, že v nových usmerneniach Spoločenstva sa žiadnym spôsobom nerozlišujú prípady, keď linka spája dva prístavy dvoch rôznych členských štátov alebo dva prístavy toho istého členského štátu. Komisia sa nazdáva, že už neexistuje objektívny dôvod na zachovanie rozlíšenia medzi dvoma druhmi situácie, ktorá sa uvádza v odôvodnení 26 konečného rozhodnutia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 205, 5.7.1997, s. 5.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 196, 2.8.2003, s. 1. Týmto nariadením sa zavádza program Marco Polo, ktorý umožňuje Komisii poskytnúť finančný príspevok Spoločenstva na projekty spustenia liniek námornej príbrežnej dopravy s cieľom presunúť časť cestnej nákladnej dopravy na námornú dopravu. Predovšetkým v článku 9 uvedeného nariadenia sa spresňuje, že „z finančnej pomoci Spoločenstva na akcie definované v rámci programu sa nevylučujú tie akcie, na realizáciu ktorých je poskytnutá štátna pomoc na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni, pokiaľ je taká pomoc zlučiteľná so schémou štátnej pomoci uvedenou v zmluve a je v rámci limitov stanovených pre každý typ akcie v článku 5 ods. 2, v článku 6 ods. 4 a v článku 7 ods. 3“.

<sup>(3)</sup> V prípade financovania Spoločenstvom alebo oprávnenosti na rôzne schémy pomoci sa horná hranica 30 % uplatňuje na celkovú sumu tvorenú pomocou a finančnou podporou. Treba poznamenať, že intenzita pomoci je rovnaká pre akcie presunu dopravy v rámci programu Marco Polo – pozri článok 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1382/2003.

- (12) Komisia sa na druhej strane domnieva, že usmernenia Spoločenstva nebránia tomu, aby členský štát implementoval schému pomoci v prospech námorných príbrežných liniek, pokiaľ individuálna pomoc poskytnutá v rámci tejto schémy spĺňa uvedené podmienky.

### 3.2. Dôsledky uplatňovania konečného rozhodnutia bez úprav

- (13) Možnosť neupraviť konečné rozhodnutie by na jednej strane mohla viesť k tomu, že Francúzsku by sa umožnilo uplatňovať individuálnu pomoc na linky medzi francúzskymi prístavmi za výhodnejších podmienok, ako sú tie, ktoré sú stanovené v nových usmerneniach Spoločenstva, a na druhej strane by sa Francúzsko znevýhodnilo pri zavádzaní projektov liniek medzi francúzskym prístavom a prístavom iného členského štátu prostredníctvom formálnych postupov uvedených v odôvodnení 26 konečného rozhodnutia. Okrem toho, že už neexistuje dôvod na zachovanie týchto formálnych postupov v nových usmerneniach Spoločenstva, tieto postupy by mohli dostať Francúzsko do situácie nerovnakého zaobchádzania v porovnaní s inými štátmi, ktoré by na základe nových usmernení Spoločenstva odteraz chceli zaviesť schémy pomoci alebo individuálnu pomoc *ad hoc* na príbrežné linky zabezpečujúce spojenie s ich susedmi.

- (14) V zmysle článku 88 ods. 1 zmluvy je Komisia totiž povinná priebežne skúmať existujúce schémy pomoci. Z tohto dôvodu musí preveriť, či sa pravidlá týkajúce sa štátnej pomoci uplatňujú jednotne na všetky schémy existujúce v členských štátoch. Predovšetkým navrhuje členským štátom užitočné opatrenia, ktoré si vyžaduje postupný rozvoj alebo fungovanie spoločného trhu, v prípade, že nadobudnú účinnosť prísnejšie pravidlá Spoločenstva. V zmysle jedného zo svojich predchádzajúcich podmieničných konečných rozhodnutí by Komisia naopak nemohla zachovať obmedzenie týkajúce sa schémy pomoci členského štátu, pokiaľ by sa na ostatné členské štáty, ktoré by implementovali podobné schémy pomoci, nevzťahovalo takéto obmedzenie.

### 3.3. Výhoda úpravy

- (15) Možnosť zmeniť a doplniť konečné rozhodnutie by umožnila uplatňovať nové usmernenia Spoločenstva na existujúcu schému pomoci Francúzska v prospech zavedenia námorných príbrežných liniek ešte pred dátumom stanoveným Komisiou v nových usmerneniach Spoločen-

stva, t. j. 30. júna 2005, aby členské štáty prostredníctvom vhodných opatrení zosúladiť svoje existujúce schémy pomoci s novými pravidlami Spoločenstva.

## 4. ZÁVERY

- (16) Komisia sa preto domnieva, že rozhodnutie 2002/610/ES je potrebné zmeniť a doplniť. Navrhovaná úprava umožní Francúzsku zosúladiť jeho schému pomoci s ustanoveniami nových usmernení Spoločenstva, pokiaľ ide o námorné linky medzi francúzskym prístavom a prístavom iného členského štátu, a okrem toho umožní predkladať návrhy na pomoc námorným linkám medzi dvoma francúzskymi prístavmi za podmienok ustanovených novými usmerneniach Spoločenstva. V dôsledku tejto úpravy bude Francúzsko svoju schému pomoci implementovať za rovnakých podmienok, ako sú podmienky, ktoré v zmysle uvedených usmernení majú prednosť vo všetkých ostatných členských štátoch,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Do článku 1 rozhodnutia 2002/610/ES sa vkladá tretí pododsek:

„Francúzsko podmieňuje poskytnutie individuálnej pomoci v rámci tejto schémy pomoci dodržaním kapitoly 10 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci pre námornú dopravu.“

(\*) Ú. v. EÚ C 13, 17.1.2004, s. 3.“

### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 14. decembra 2004

Za Komisiu  
Jacques BARROT  
podpredseda